

兵马俑海外巡游 背后故事多多

Anécdotas de las giras por el extranjero de los Guerreros de Terracota

■ 孙洪威 Sun Hongwei

在中国历史上，曾经有过这样一支军队，他们黑衣如铁、迅捷如风、攻无不克、战无不胜。如今，他们默默地站在那里，向世人证明他们曾经的英勇、智慧、奢华、辉煌。他们就是闻名天下的“兵马俑”。

法国前总统希拉克曾说过：“世界上有七大奇迹，秦兵马俑的发现可以说是第八大奇迹了。不看秦俑，不算真正到过中国。”秦兵马俑因被誉为“世界第八大奇迹”而享有盛名，还被联合国教科文组织列入《世界遗产名录》。但对居住在中国之外的人来说，想要近距离地看到它还真是不太容易。其实，兵马俑一直在不断走出国门，远渡重洋，在世界各地巡游，扮演着中外文化使者的角色，让更多的外国友人不到中国也能欣赏到它的雄姿。

30多年来，秦始皇兵马俑已在80多个国家展出过，所到之处，盛况空前，观者如潮。兵马俑能够成功巡游很多国家，其背后的许多故事却鲜为人知。

秦兵马俑1974年出土后仅过了两年，就随“中华人民共和国出土文物展”在美国大都会博物馆进行了首次展出。当时虽只送去了一件陶俑，但立刻就引起舆论轰动，许多外国人第一次见到如此高大的秦俑。

从此以后，出国巡游的兵马俑不断增多。不过，每次到国外展览的兵马俑并非是一批秦俑。根据每次展览的需求，所选用的陶俑会有所不同。即便是同一批陶俑，在不同的展出地点的陈列方式、设计方案也不尽相同。从级别上可分为高级将军俑、中级军官俑和普通士兵俑；从兵种上可分为

步兵俑、骑兵俑、车兵俑等。当然，在海外展览中，有时会用制作精良的高仿品来替代真品展出。比如在美国展出的铜车马就是复制品，并进行明确标注，因为西安兵马俑博物馆也只有一套铜车马。但大多数展品都使用真品，力求把它最原始最真实的面貌展现给观众。

兵马俑海外展出，最辛苦的是文物保护人员。从运送到展出，他们要进行全程陪护。无论是包装、运输、装卸还是展出，所有环节都必须十分周到。兵马俑的包装完全是由专门从事文物展品包装工作的部门来负责的，他们根据兵马俑的尺寸特制泡沫塑料，并加填辅助防震材料。运输时，不但要控制速度，还要注意防震、恒温、安保等问题。

在每次展览前，组织者都要下足功

海牙的兵马俑展
Exposición en La Haya de los Guerreros de Terracota .



夫来做好准备工作。用各种文字来介绍中国历史背景知识，从春秋战国时期开始，到秦始皇统一中国。还用图片、实物、影片等各种方式，从历史研究、

艺术创造等角度来分析，详细介绍兵马俑的发现、制作方式，以及如何从发髻、盔甲、服装、姿势、脸部来区分兵马俑里不同级别的兵种。有时，还特意

为孩子组织一套语言解释，让孩子既可以聆听，又可以阅读，再配备一些有关兵马俑的游戏，使展览更受孩子欢迎。

2009年兵马俑在休斯敦自然科学博物馆的展览参观券上，印着这样几句话：“用320万磅黏土制成！经2000度（华氏）高温烧成！花了2000年才找到！你一生只有一次机会看到！”从这句煞费苦心的广告语中，可见组织



美国旧金山亚洲艺术博物馆内的兵马俑展 Las figuras de Xi'an también han viajado a EEUU, aquí el museo de arte asiático de San Francisco.

者的用心和努力。

最近两年，奥地利人利用兵马俑在欧洲各国的名气，采用商业方式直接打出复制兵马俑的牌子，在欧洲各大城市举办巡回展览，在赚足眼球的同时，也获得了可观的收益。据统计，复制兵马俑巡展已经亮相奥地利、捷克、比利时等 15 个国家，吸引观众 300 多万人次。

日前，名为“兵马俑军队”的秦始皇兵马俑展览从 2013 年 11 月 13 日起在西班牙马德里维拉文化中心展出，展览将一直持续到 2014 年 3 月 2 日，共展出 150 件展品。此次展览从大众化视角，努力贴近欧洲民众的欣赏品味，再配上声光电效果，给人以全方位的体验，使人有身临兵马俑发掘地的感觉。■



马德里维拉文化中心的兵马俑展厅。 Sala de exposiciones del Centro Cultural de la Villa de Madrid.



Hace mucho, mucho tiempo, hubo en China un famoso ejército capaz de moverse como el viento, luchaba contra todo enemigo y se consideraba invencible. Hoy en día, permanecen quietos y en silencio, mostrando a todo el mundo el coraje, la sabiduría, el lujo y los éxitos que obtuvieron hace siglos. Se trata de los mundialmente famosos Guerreros de Terracota del emperador Qin Shi Huang (秦始皇, 260-210 a.C.).

El expresidente francés Jacques Chirac dijo una vez: “En el mundo hay siete maravillas, y los Guerreros de Terracota de Xi’an bien podrían ser la octava”. Gracias a estas declaraciones fueron inscritos en la Lista del Patrimonio de la Humanidad por la Organización de las Naciones Unidas para

la Educación, la Ciencia y la Cultura (UNESCO). Sin embargo, las personas que viven fuera de China, no lo tienen tan fácil a la hora de contemplarlos de cerca. Por ello, los guerreros de terracota no han dejado de salir al extranjero y de hacer giras mundiales.

Durante más de 30 años, los guerreros de terracota se han exhibido en más de 80 países, causando una resonancia sin precedentes en todo el mundo. Sin embargo, muy poca gente conoce las

verdaderas historias que hay detrás de estos éxitos.

Dos años después de su descubrimiento en 1974, un solo guerrero de barro fue exhibido por primera vez en el Museo Metropolitano de Nueva York, Estados Unidos, causando una enorme sensación mediática, pues nunca antes se había visto en público un guerrero de terracota de tales dimensiones.

Desde entonces, el número de los guerreros exhibidos en las giras extran-

西安秦陵兵马俑 Mausoleo de los Terracotas de Xi'an.





geras ha aumentado progresivamente, aunque no siempre se trata de las mismas figuras. De acuerdo con las necesidades de cada exposición se eligen diferentes guerreros, variando así la forma del desfile o del diseño. Según su categoría, los guerreros pueden dividirse en generales de alto rango, generales de medio rango y los soldados rasos; así como en guerreros de infantería y de caballería. Por supuesto, en las exposiciones extranjeras a veces se utilizan réplicas de gran calidad en lugar de piezas auténticas. Por ejemplo, los carros y caballos de bronce exhibidos en Estados Unidos fueron réplicas, pues sólo existe un original en Xi'an. Sin embargo, en la mayoría de las exposiciones se utilizan los guerreros auténticos para mostrar así su parte más primitiva y real al público.

Durante las giras mundiales, los que más sufren son los comisarios artísticos



y los restauradores, pues desde el transporte hasta la exposición, tienen que estar muy atentos en todos los detalles. Los embalajes de los guerreros y los caballos de terracota están realizados por auténticos expertos en empaquetar reliquias históricas. Elaboran espumas y plásticos de acuerdo con los tamaños de los guerreros y añaden material para evitar el movimiento durante el envío. Además, se tiene que controlar la velocidad de los camiones, las posibles sacudidas, la temperatura, la seguridad, etc.

Antes de cada exposición, los organizadores dedican mucho tiempo a la preparación: presentan conocimientos contextuales de la historia china en diversos idiomas desde el Período de Primavera y Otoño (春秋, 770-476 a.C.) y de los Estados Combatientes (战国, 476-221 a.C.) hasta la unificación del emperador Qin Shi Huang. Además, con fotos, objetos reales o vídeos,

se narra y se analiza desde un aspecto histórico y artístico el descubrimiento y la elaboración de los guerreros de terracota y cómo distinguir los diferentes rangos o tipos de soldados a partir del peinado, la armadura, la vestimenta, la postura y las facciones. A veces, se hace una explicación viva especialmente para los niños y se organizan juegos relacionados con los guerreros para despertar el interés de los visitantes más pequeños.

En las entradas de la exposición de los guerreros realizada en 2009 en el Museo de Ciencias Naturales de Houston, Estados Unidos, se podían leer las siguientes frases: “¡Elaborados con 3.200.000 libras de arcilla a 2.000 grados Fahrenheit! ¡Se ha tardado 2.000 años en descubrirlos! ¡Solo pueden ser contemplados una vez en la vida!”, lo que demuestra la diligencia y el esfuerzo de los organizadores.

Durante los últimos dos años, diversos museos austriacos han aprovechado la fama de los Guerreros de Terracota en Europa para organizar multitud de exposiciones en las principales capitales del Viejo Continente, las cuales además de atraer a un gran número de visitantes (más de tres millones de personas), han reportado también grandes beneficios en países como Austria, la República Checa, Bélgica, etc.

En la actualidad, la exposición de los guerreros y caballos de terracota titulado *Terracota Army* se muestra en el Centro Cultural de la Villa de Madrid desde el 13 de noviembre de 2013 hasta el 2 de marzo de 2014, con un conjunto total de 150 piezas. Esta exposición, montada con efectos fotoeléctricos, ofrece al público una experiencia inolvidable, dando la sensación de penetrar en el lugar original del descubrimiento de los guerreros de terracota. ■